

Астана
Astana

21.07.2008

**Protokoll
der gemeinsamen Absichten und Zusammenarbeit zwischen Freistaat Bayern und
der Präsidialverwaltung der Republik Kasachstan.**

**Протокол
о намерениях и сотрудничестве между Свободным государством Баварией
и Управлением Делами Президента Республики Казахстан.**

**Die Partner der Zusammenarbeit sind für die kasachstanische Seite die
Präsidialverwaltung der Republik Kasachstan г. Астана, индекс: 010000, Дом
Министерств und für die bayerische Seite Bayerisches Staatsministerium für
Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen Winzererstraße 9, 80792 München.**

**Партнерами сотрудничества являются с казахстанской стороны Управление
делами Президента Республики Казахстан г. Астана, индекс: 010000, Дом
Министерств, с баварской стороны Баварское Министерство труда и
социальной сферы, семьи и женщин Winzererstraße 9, 80792 München.**

Präambel

Gemäss dieser Vereinbarung beabsichtigen die Seiten in folgenden Richtungen:

Преамбула

Согласно данному протоколу стороны намерены сотрудничать по следующим
направлениям:

Zusammenarbeit und Aufgaben

Возможные направления сотрудничества и задачи

- Укрепление уже имеющихся, а также налаживание новых контактов в области реализации проекта по строительству клинико-реабилитационного комплекса Медицинского Центра Управления делами Президента Республики Казахстан.
 - Внедрение баварского опыта в области медицинского обеспечения, имеющего высокое признание на интернациональном уровне.
 - Привлечение экспертных групп для возможного проведения анализа и необходимых мер по содействию в реформировании системы здравоохранения Медицинского Центра Управления делами Президента Республики Казахстан.
 - Помощь и содействие в проведении контроля за качеством оказываемых медицинских услуг в медицинских учреждениях Медицинского Центра Управления делами Президента Республики Казахстан специалистами с интернациональным опытом.
 - Возможность проведения курсов по (пере-) подготовке медицинских кадров по всем направлениям и менеджменту.
 - Содействие в оптимизации медицинского обслуживания, улучшение медико-технического обеспечения, а также медико-экономического контроля лечебных учреждений Медицинского Центра Управления делами Президента Республики Казахстан.
 - Предоставление возможности лечения казахстанских пациентов в баварских клиниках.
 - Введение в Республике Казахстан стандартов нейрореабилитации пациентов с участием фирмы Доктор Хайн ГмбХ для клинико-реабилитационного комплекса Медицинского центра Управления делами Президента Республики Казахстан.
-
- Die bereits vorhandenen Kontakte für die Realisierung des Projektes fuer den Bau des Klinikums des Rehabilitationszentrums des Medizinisches Zentrums der Präsidentialverwaltung zu verstärken, sowie neue Kontakte zu knüpfen.
 - Die Einführung international-anerkannter Standards in der medizinischen Versorgung in der Republik Kasachstan unter Nutzung der bayerischen Erfahrung
 - Heranziehen von Expertengruppen zur Analyse und Durchführung der notwendigen Maßnahmen im Reformationsprozess Im Rahmen des medizinischen Zentrums der Präsidentialverwaltung der Republik Kasachstan
 - Mithilfe und Beratung bei der Einführung und Durchführung des Qualitätsmanagements innerhalb der Gesundheitsprozesse der medizinischen Dienstleistungen innerhalb des medizinischen Zentrums der Präsidentialverwaltung der Republik Kasachstan
 - Durchführung von Weiterbildungskursen und Ausbildung der medizinischen Fachkräfte in allen medizinischen Fachrichtungen und im Management
 - Mitwirkung bei der Optimierung der medizinischen Versorgung, Verbesserung des Prozesses der medizinisch-technischen Versorgung der Kliniken und

Krankenhäuser innerhalb des medizinischen Zentrums der Präsidialverwaltung der Republik Kasachstan

- Möglichkeit der Behandlung von Patienten aus Kasachstan in den bayerischen Kliniken
- Einfuehrung in der Republik Kasachstan des Standards in Bereich der Rehabilitation mit der Beteiligung der Dr. Hein GmbH innerhalb des Medizinischen Zentrums der Praesidialverwaltung der Republik Kasachstan.

Настоящий совместный протокол подписывается в двух подлинных экземплярах, каждый на немецком и русском языках.

Dieses gemeinsames Protokoll wird auf zwei Originalexemplaren unterschreiben, jeweils auf deutschen und russischen Sprache.

За

Управление делами
Президента Республики Казахстан

С. Фомичев



За

Баварское Министерство
труда и социальной сферы

Доктор Г. Кнорр

